

Votre maison vaut PLUS que vous pensez. Vérifiez-le ici.
Scannez pour recevoir votre rapport immobilier local, gratuit et instantané.



ALI SAAD
Courtier Immobilier Résidentiel
www.groupeaiddavila.com
819.639.6697



RE/MAX

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 47
LE MERCREDI
24 DÉCEMBRE 2025
WEDNESDAY
DECEMBER 24, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
EQUIPE COURTIERES PROFESSIONNELLES



**C'EST VU...
C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Longue vie à Aylmer, longue vie aux actualités locales : même les chiens d'Aylmer célèbrent 2026



LILY Ryan

Max Tarkowski, au nom de tous les chiens d'Aylmer, souhaite une bonne année à la famille des lecteurs du *Bulletin d'Aylmer*. Alors que 2025 touche à sa fin et que tant d'actualités ont fait la une du journal local, Max fait partie de ceux qui sont prêts pour ce que 2026 leur réserve. « Woof », a expliqué Max au *Bulletin*, « Les fausses

nouvelles, c'est pour les oiseaux. »

Il a ensuite encouragé les lecteurs à participer à leur journal local en envoyant des informations, en faisant leurs achats auprès des annonceurs, en contribuant à la rubrique Les chiens d'Aylmer et, selon M. Tarkowski, « Wouf wouf, nous pouvons tous nous reposer heureux en sachant que les chiens sont meilleurs que les chats ». Il a ajouté : « La preuve en est l'absence d'une rubrique Les chats d'Aylmer ».

**“Dogs rule, cats drool”
Long live Aylmer, long live local news: even the Dogs of Aylmer celebrate 2026**

Max Tarkowski, on behalf of all the Dogs of Aylmer, wishes the family of *Aylmer Bulletin* readers a happy New Year. With 2025 coming to a close, and so much news gracing the pages of the local newspaper, Max is among those ready for what 2026 brings. “Woof,” Max explained to the *Bulletin*, “Fake news is for the birds.”

He went on to encourage readers to participate in their local newspaper by sending in news tips, shopping with the advertisers, contributing to the Dogs of Aylmer section and, according to Tarkowski, “Woof woof, we can all rest happily knowing that dogs are better than cats.” Noting that, “Proof is in the absence of a Cats of Aylmer section.” (LR)

PHOTO : LES CHIENS D'AYLMER / DOGS OF AYLMER

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!



African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

HADALYNA
BOULANGERIE POUR EMPORTEUR TRAITEUR
BAKERY CATERING TAKE-OUT

CRÈME DE MARON
CHESTNUT CREAM
GLUTEN-FREE & VEGETARIAN PASTRIES

TOURTIÈRES
1/2 PRIX | 1/2 PRICE
AVEC CE COUPON | WITH THIS COUPON

AVEC ACHAT DE 100\$ OU PLUS, CADEAU SURPRISE!
WITH PURCHASE OF MORE THAN \$100, SURPRISE INCLUDED

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418

Déménagement du Point de service local d'Aylmer

Le 22 décembre, le Point de service local (PSL) d'Aylmer a déménagé dans l'édifice du CLSC LeGuerrier, situé au 425, rue LeGuerrier.

Relocation of the Aylmer Local Service Point

On December 22, the Aylmer Local Service Point (LSP) moved to the CLSC LeGuerrier building, located at 425 LeGuerrier Street.

5^E BARON
MICROBRASSERIE

Fièrement brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

*Bonne année
Happy New Year*

GREG FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL - AYLMER

HULL : 819 994-8844 • AYLMER : 819 682-1125
Greg.Fergus@parl.gc.ca



CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@RE/MAX.COM

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



Primary care crisis deepens despite reforms



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Quebec's primary care system remains one of the least accessible in Canada, despite more than 20 years of structural reforms, increased public investment, and a growing supply of family physicians. A new report from the C.D. Howe Institute finds that the province's top-down, coercive approach has not only failed to improve access but may be driving physicians away from the public system.

The study, authored by policy analyst Tingting Zhang, presents a stark assessment of Quebec's repeated efforts to reshape primary care. Roughly one in four residents still lacks a regular primary care provider, and emergency departments continue to treat large volumes of patients for conditions that could be managed in a clinic setting. This, Zhang argues, is not due to a shortage of doctors but to how the province structures their work and compensation.

Quebec has more family doctors per capita than most provinces and some of the highest physician pay in the country. Yet physicians are burdened by mandatory hospital shifts,



After two decades of reform, Quebec's primary care system continues to struggle with poor access and rising physician exits, with policy analyst Tingting Zhang finding that structural constraints and misaligned incentives, rather than doctor shortages, are at the core of the crisis. (TF)

PHOTO: COURTESY OF TINGTING ZHANG'S LINKEDIN ACCOUNT

restricted by regional staffing quotas, and disincentivized from working in team-based models that are proven to improve outcomes. Many family doctors work only part-time in primary care, choosing instead to focus on hospital roles or narrow specialties.

Policies such as the PREMs, which control where new doctors can practise, and AMPs, which require hospital hours, have made family medicine less appealing to new graduates. At the same time, Quebec remains the only province where doctors can fully exit the public system and practise privately, an option an increasing number are now taking. More than 1,100 physicians have left the public insurance plan entirely, a 45 percent rise in less than a year.

Recent legislation has attempted to curb this exodus through measures like Bill 83, which forces new doctors to work in public institutions for five years or face daily fines. But Zhang warns that such restrictions are more likely to alienate future physicians than solve access issues. Medical school applicants are already declining and Quebec has seen a surge in unfilled residency positions.

The province's reliance on fee-for-service pay further limits collaboration, discouraging doctors from working with nurse practitioners or pharmacists. Even though Quebec has more interprofessional teams than any other province, their potential is undermined by financial

structures that reward volume over quality. Team-based care remains underused, while patient needs go unmet.

Tingting Zhang recommends overhauling Quebec's primary care system by adopting a blended payment model based on risk-adjusted capitation, incorporating performance incentives and outcome-based accountability. She calls for reducing mandatory hospital work for family doctors, fully integrating nurse practitioners and pharmacists into care teams, and ensuring mandatory patient enrolment. She also urges a structural shift that separates high-level planning and funding from local care delivery, allowing local teams to design services based on community needs while holding them accountable through transparent performance measurement.

Without such structural changes, the report warns, Quebec will continue to face high costs, deepening inequities, and worsening health outcomes.

"Incremental tweaks will not solve this crisis," Zhang says. "Without bigger changes, Quebec risks deeper access gaps, higher costs, and worsening outcomes for patients."

Accueillez la nouvelle année avec une soirée style: Marina d'Aylmer Welcome in the New Year with Marina Style entertainment

Chez Putters, en collaboration avec
Robbie de l'ancien Resto-Bar Marina.

**Dancez au rythme de
Vjay's Groove Machine, la soirée
latino préférée d'Aylmer!**

Chez Putters, in collaboration with Robbie
from the former Resto-Bar Marina Presents.

**Dance to the rhythms of
Vjay's Groove Machine, Aylmer's
favourite latin dance night!**

Billet | Ticket

\$50

Galleries Aylmer
181, Principale
819 557-1188

Pour plus info | For more information : info@chezputters.ca



**Réservez dès maintenant
Reserve now**

613 297-5448

West of Aylmer Chats Falls archeological dig

Carl Hager

The Friends of Chats Falls organization presented the results of this past summer's archeological dig which was done on the grounds of the Quyon playground area adjacent to the Ottawa River and next to the Community Centre building. This public event, hosted by the Friends of Chats Falls, occurred on Friday December 5th at the Quyon Community Centre. President of the Friends of Chats Falls, Debbie Powell, opened the proceedings. About twenty members of the public attended the event.

The aim of the project was to find the original homestead of entrepreneur Philemon Wright, founder of Hull, who was said to have retired on this site almost two hundred years ago. Michel Prevost, President of the Societe d'Histoire de l'Outaouais said that it was important to discover and protect the cultural history of the homeland.

Prevost presented Debbie Powell with a cheque for \$1000. to help with Chats Falls future Archeo endeavours. This is a highly prized gift which is seldom given. It was a tribute to the effort that the Friends of Chats Falls exhibited not only in actualizing the work at the Quyon site, but also in getting public participation such as getting students from area schools to work on the project and many volunteers who helped out. Two students, Raphaëlle Orapala



PHOTO: CARL HAGAR

Nana and Thomas Kerr from Grand Riviere High School in Aylmer, with their teacher Nicolas Guilbeault-Renaud, spoke about their findings. They said the experience was very rewarding, and it could not have happened on a more beautiful site,

Artifacts found on the dig site included buttons, parts of cutlery, glass which could be dated at over one hundred years old, pottery, animal bones and most curiously many beer caps. The archeologist advising the dig, Jean Luc Pilon, suggested that there may have been a bar or tavern near this site in the past and the bottle caps were dumped there, perhaps into a pit which over time became covered and filled by earth. The digging into the past showed that many changes have occurred to the topography, caused by such forces as floods, fires and farming. He said that such digs as this is where historical research met hands on activity which brought the past to life.

Pilon remarked that plans were being made to search other sites near this year's site. The confluence of the Quyon and Ottawa Rivers made it a probable site for people to find refuge and build homes. Audrey Lapointe an administrator of the Societe d'Histoire was instrumental in energizing activities. She is a teacher at St. Mary's School in Quyon. She thanked supporters and groups which made important financial donations to the project, including the always helpful responses by the Mayor of Pontiac and the Municipality which lent a hand to the project by excavating a foot or so of top soil enabling quicker access to the fertile grounds below.

**Chers clients, précieux partenaires,
En cette année 2025 qui s'achève, nous vous exprimons
notre gratitude pour votre fidélité et votre soutien.**

**Merci de faire partie de notre histoire
avec toute notre reconnaissance.**

**Dear customers, valuable partners,
In this year 2025 which is ending, we express
our gratitude to you for your loyalty and support.**

**Thank you for being part of our history
with all our gratitude.**

**MATHEW
CHARLES**

BOUTIQUE POUR HOMMES MEN'S WEAR

819.684.9825

Les Galeries Aylmer
181, rue Principale



Pierre Lortie, co-fondateur, propriétaire

Tous ensemble : appel à la solidarité pour 2026!



Didier Périès

Lundi matin, dans mon école, lors de l'assemblée qui réunit élèves et enseignants pour les annonces de la semaine, deux étudiantes s'occupant de la capsule sur l'actualité ont associé à l'attentat perpétré samedi en Australie la photo d'une femme avec un drapeau israélien sur le dos. Vous ne voyez pas où est le problème? La corrélation entre les deux éléments n'est pas avérée, et, même si c'était le cas, il ne justifie pas que l'on entretienne la confusion entre les pro-Netanyahu, les Israéliens et les juifs. Nul doute que la communauté juive australienne était visée lors de cette célébration d'Hanoukka, mais le reste n'est qu'interprétation, conjecture et confusion, y compris probablement dans l'esprit des terroristes, tous deux de surcroît Australiens (le fils y est même né).

Bref, nuanceons. Et, au lieu céder à la colère, à la division, observons plutôt que des gens, par pur altruisme et solidarité, ont risqué leur vie pour empêcher qu'il y ait plus de victimes : Jessica, cette mère qui cherchait son fils et s'est finalement allongée pour protéger une petite fille inconnue et seule ; Ahmed

al-Ahmed, d'origine syrienne, qui s'est jeté sur l'un des deux meurtriers pour le désarmer ; ces sauveteurs en mer qui n'étaient pas en service et qui ont couru sous les balles pour mettre à l'abri les enfants ; ou encore ce rescapé de la Shoah qui s'est également interposé pour faire diversion...

Dans les jours sombres qui nous attendent, il va falloir resserrer les rangs, non pas au nom d'un nationalisme identitaire qui nous a déjà conduit à des guerres mondiales et à des atrocités inimaginables ; et qui nous conduit également aujourd'hui à désigner comme les boucs émissaires de tous nos maux les étrangers, les immigrants, mais plutôt à nous serrer les coudes au nom de la même solidarité humaine qui a permis de traverser les pires moments de notre passé commun.

La vague de solidarité qui a suivi le massacre de la plage de Bondi est d'ailleurs une preuve que nous sommes capables de mettre de côté nos différences (ethniques, religieuses, politiques, sociales, économiques) afin de reconnaître la haine aveugle quand elle se présente et lui dire non. Nous, Québécois, qui avons été historiquement entre le marteau colonial britannique et l'enclume autochtone, sur

laquelle nous avons frappé plus qu'à notre tour, nous sommes des « spécialistes » du nationalisme, mais nous devons garder le cap sur un nationalisme ouvert, inclusif, progressiste et nous écarter franchement de ce nationalisme fermé, exclusif et conservateur qui envahit notre paysage politique.

Ne cédon pas à l'idéologie du « eux contre nous », à l'heure de la mondialisation économique et culturelle, alors que la crise climatique frappe sans relâche et que les défis sociaux et économiques creusent les écarts. Ceux qui soufflent sur les braises de la haine le font soit par conviction soit par démagogie, populisme et calcul partisan ; dans les deux cas, ces personnes ne nous méritent pas. « Notre » religion, « notre » culture, « nos » valeurs, « nos » symboles, nos traditions... enfin, dans quel univers passéiste et figé vivez-vous ?

Contrairement à l'opinion commune, dans les temps les plus durs, les humains montrent toutes leurs qualités ; l'Histoire en fournit les preuves. Nous ne sommes pas les égoïstes que les cyniques de droite veulent nous faire croire. Nous valons mieux que cela.

Making the Most of What's to Come



Ian Barrett

As the year winds down, we're facing a number of challenges, but there are also opportunities.

Winter set in early and hard this year, meaning that we could see the season last six months if April isn't clement. Yet at least we'll have lots of time to enjoy outdoor skating and skiing as was more common for previous generations. It could also be a good opportunity to try out different winter sports like snowshoeing or perhaps even snow-kiting, similar to kite surfing, but using skis on a frozen river.

The year 2026 will also bring its share of challenges in terms of economics. The policies coming out of the U.S. are erratic at best, and could easily tip us into recession. Those working in manufacturing are especially vulnerable. There's not much that we can do to soften the blows in the short term, but we've already made some progress as a nation in diversifying our trade with Europe and Asia. Regardless of the road that the U.S. takes, being so deeply dependent on one country for our economic well-being was always risky. Long term, we'll be in a better position.

Technology continues to speed ahead. Many tasks will get easier as A.I. is further integrated into our lives. Exactly how much better off this will make us is debatable. Still, we quickly adapted to smart phones. Now it's hard to imagine our lives without them, even though they instantly beam our private data outside of Canada onto the cloud infrastructure of Google and Meta. Via location tracking, these companies know literally

every step that we take, and in return we've gotten used to seamless communication with loved ones on WhatsApp and never getting lost thanks to Google Maps. In the future, the idea of organizing our schedules ourselves, doing any sort of research, or having to take notes may feel as antiquated as pulling out a paper map when you're driving in an unfamiliar town.

How this will impact our jobs and what jobs it will eliminate aren't yet clear. Statistics show that the reduction of certain types of work is happening at a much slower pace than we'd previously predicted, however.

Locally, traffic will continue to be a challenge. We may start to look back on 2020 and 2021 with a bit of nostalgia in terms of being

able to drive around the city free from traffic jams. The possibility that federal workers will be called back to the office five days a week means the situation could get much worse. It's a shame that municipal governments on both sides of the river have been unable to meaningfully diversify the economies of our downtowns. With the hope that federal workers will again be spending more money on lunches in the downtown core, there's even less incentive for innovating by municipal governments.

All that said, and though 2026 will certainly bring surprises, overall Canada and the National Capital Region in particular are well placed in an unpredictable world. It's something for us all to be thankful for



par Andres Urrego Angel

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Consultante | Business Consultant

Lynne Lavery

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Administration

Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Brenda McGuire,

Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,

Sophie Demers, Mélissa Gélinas,

Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach

Sandra Worsch

Internes | Interns

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Denise Lepine, Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Chers amis et fidèles de Saint-Vincent de Paul,

Alors que la période de Noël illumine nos foyers et nous invite à la réflexion, nous souhaitons prendre le temps de vous exprimer notre profonde gratitude. Cette année a été marquée à la fois par des défis et des opportunités, et grâce à votre générosité et à votre engagement, l'espoir a pu atteindre les endroits qui en avaient le plus besoin.

Grâce à votre soutien, des familles ont trouvé du réconfort et ont été aidées à prendre des mesures significatives pour un avenir plus sûr et plus digne. Chaque geste de gentillesse que vous avez accompli, que ce soit en donnant de votre temps, de vos ressources ou en défendant notre cause, a eu un impact durable sur la vie de ceux que nous aidons.

Noël nous rappelle le pouvoir de la compassion, de l'unité et de l'amour. Ces valeurs sont au cœur de notre mission et se reflètent dans tout ce que nous avons pu accomplir ensemble

cette année. Bien qu'il reste encore beaucoup à faire, votre confiance inébranlable en notre cause nous inspire à aller de l'avant avec une force et un espoir renouvelés.

À l'approche de la nouvelle année, nous restons déterminés à apporter des changements positifs et à soutenir les plus vulnérables. Nous sommes profondément reconnaissants de vous compter parmi les membres de notre communauté.

Au nom de toute l'équipe de Saint-Vincent de Paul, nous vous souhaitons, à vous et à vos proches, un joyeux Noël rempli de paix, de chaleur et d'espoir pour l'année à venir.

Avec notre sincère gratitude et nos meilleurs vœux,

Les bénévoles de Saint-Vincent de Paul à Aylmer Trad.: BA

*Drury Allen
Aylmer*

Dear Friends and Supporters of Saint-Vincent de Paul,

As the Christmas season fills our homes with light and reflection, we would like to pause and extend our heartfelt gratitude to you. This year has brought both challenges and opportunities, and because of your generosity and commitment, hope has reached places where it was needed most.

Through your support, families have found comfort and have been supported in taking meaningful steps toward a more secure and dignified future. Each act of kindness you have shown--whether through time, resources, or advocacy--has made a lasting difference in the lives of those we serve.

Christmas reminds us of the power of com-

passion, unity, and love. These values are at the heart of our mission, and they are reflected in everything we have been able to achieve together this year. While much work remains, your continued belief in our cause inspires us to move forward with renewed strength and hope.

As we look ahead to the New Year, we remain committed to creating positive change and standing alongside the most vulnerable. We are deeply thankful to have you as part of our community.

From all of us at Saint-Vincent de Paul, we wish you and your loved ones a joyful Christmas filled with peace, warmth, and hope for the year ahead.

With sincere appreciation and best wishes,
Aylmer Saint-Vincent de Paul Volunteers
Drury Allen, Aylmer



Alliance Parc Deschênes

Meilleurs vœux !

Que la paix, la joie et la chaleur de Noël vous accompagnent en ce joyeux temps des Fêtes et que la féerie de la nature vous apporte sérénité et émerveillement.

Nous vous invitons petits et grands à profiter des vacances pour découvrir et apprécier le magnifique cadeau qu'est le parc Deschênes.

Joyeuses Fêtes de la part des membres du Conseil d'administration de l'Alliance,

*Lucie, Howard, Jean, Lucie,
Linde, Mathieu, Christine*

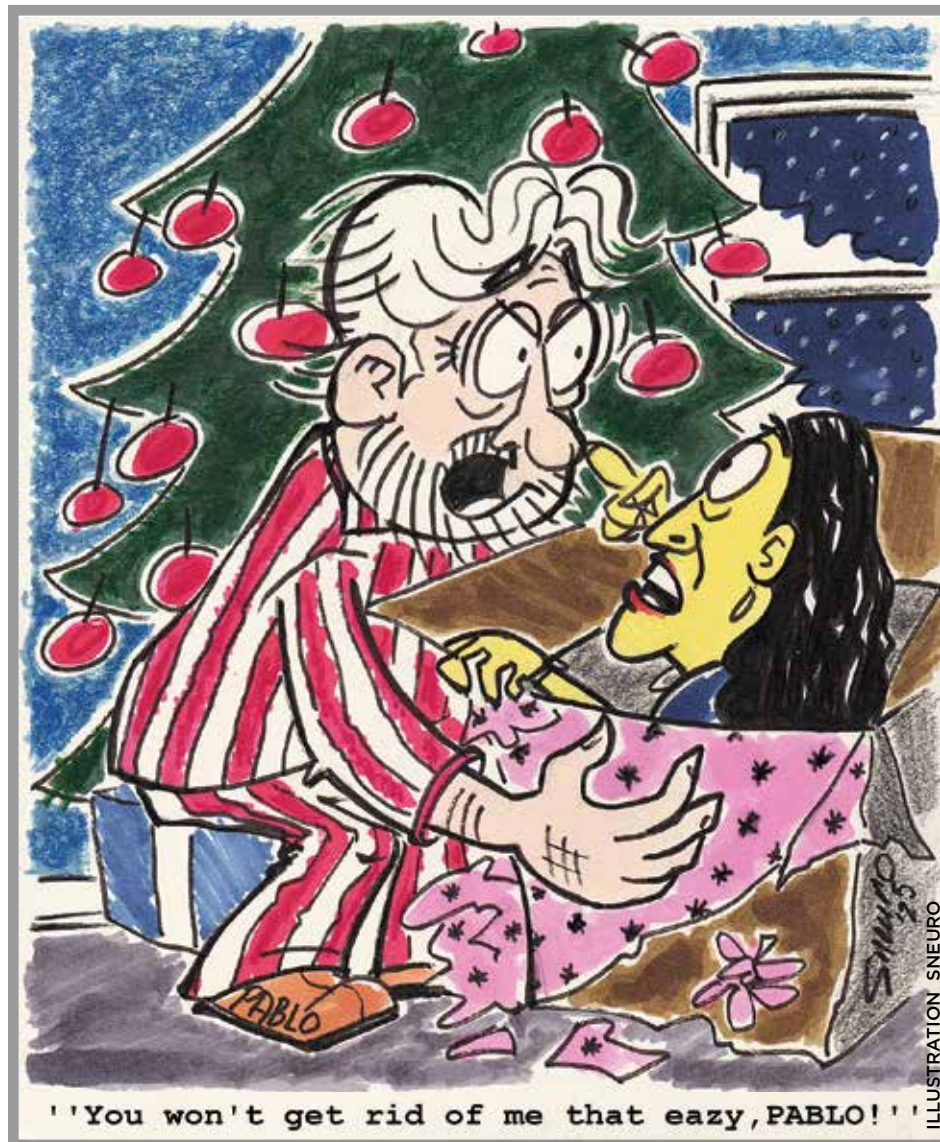


Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com



BULLETINAYLMER.COM

Best wishes!

May the Holidays bring you peace, joy and comfort and may nature's unending beauty fill you with wonder and delight!

We hope that you will take advantage of this time of the year to discover and enjoy nature's beautiful gift, the Deschênes Park.

Happy Holidays from Deschênes Park Alliance Council members

*Lucie, Howard, Jean, Lucie,
Linde, Mathieu, Christine*

Adhérer à l'APICA, c'est investir dans son entreprise et son milieu

Louise **Rousseau**

Directrice générale APICA

Être un entrepreneur membre de l'APICA, ce n'est pas simplement payer une cotisation annuelle ou apposer un logo sur une liste de partenaires. C'est choisir de faire partie d'un réseau engagé, ancré dans la réalité des gens d'affaires d'Aylmer, et résolument tourné vers l'action collective.

Au cœur du rôle de l'APICA se trouve la défense des entrepreneurs. Nous portons la voix de nos membres auprès de la Ville de Gatineau, des instances économiques et des partenaires institutionnels lorsque des décisions ont un impact direct sur leurs activités. Qu'il s'agisse de réglementations, de développement commercial, de mobilité, de chantiers ou de soutien financier, notre objectif est clair : faire en sorte que les réalités des entrepreneurs d'ici soient entendues et considérées.

Être membre, c'est aussi bénéficier d'un accompagnement humain et concret. L'APICA aide les entrepreneurs dans certaines démarches, les oriente vers les bonnes ressources et facilite les mises en relation. Parfois, il s'agit simplement d'avoir quelqu'un à qui parler, qui comprend les défis de l'entrepreneuriat et qui peut aider à y voir plus clair. À d'autres moments, c'est un appui plus structuré, au bon moment, qui fait toute la différence.

La dynamisation de la rue Principale et des secteurs commerciaux du territoire fait également partie intégrante de notre mission. En organisant des activités, en soutenant des initiatives locales et en mettant de l'avant nos commerces, nous contribuons à créer un milieu de vie et d'affaires dynamique, attractif et vivant. Les événements de réseautage organisés par l'APICA permettent quant à eux de briser l'isolement, de créer des liens durables et de générer de nouvelles opportunités d'affaires.

Être un entrepreneur membre de l'APICA, c'est aussi profiter d'un esprit de mentorat qui se développe naturellement. Les échanges entre entrepreneurs d'expérience et ceux en démarrage, entre commerces, services et industries, enrichissent l'ensemble du réseau et renforcent notre écosystème local.

Cette année, l'APICA ajoute une initiative concrète à son panier de services : des publicités individuelles gratuites dans le *Bulletin d'Aylmer* pour ses membres. C'est une façon tangible de soutenir un média local essentiel tout en offrant une visibilité précieuse aux entreprises d'ici. Mettre votre entreprise de l'avant, sans frais supplémentaires, tout en appuyant votre journal local : une formule gagnante pour tous.

Être un entrepreneur membre de l'APICA, c'est croire à la force du collectif, à l'importance de l'achat local et à la vitalité économique d'Aylmer. Ensemble, nous bâtissons un milieu d'affaires plus fort, plus solidaire et tourné vers l'avenir.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

LUNDI 12 JANVIER

- **Comité consultatif agricole (CCA)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CCA ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi le jour de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MARDI 20 JANVIER

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

LUNDI 26 JANVIER

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 27 JANVIER

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Trad. : MET



Foundation

Cépeg Heritage College



In partnership with
En partenariat avec



The **Heritage College Foundation** supports students throughout their academic journey thanks to your generosity. Your donations help fund essential initiatives such as perseverance scholarships, food security programs, emergency funds, and much more. The **Foundation** and **Desjardins** are proud to join forces to support these programs and contribute to student success.

La **Fondation du Cépeg Heritage** accompagne les étudiants tout au long de leur parcours scolaire grâce à votre générosité. Vos dons permettent de financer des initiatives essentielles telles que les bourses de persévérance, la sécurité alimentaire, les fonds d'urgence et bien plus encore. La **Fondation** et **Desjardins** sont fiers de s'associer pour soutenir ces programmes et contribuer à la réussite étudiante.

www.fondationcegepheritage.ca

À LA RECHERCHE • WANTED

**Argent comptant
pour les terrains bûchés
Cash for logged land**

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340

Livraison du *Bulletin* à domicile

Recevoir le *Bulletin* à domicile, c'est comme un miracle de Noël ! J'ai grandi avec le *Bulletin d'Aylmer* et lorsque je suis revenue m'installer à Aylmer pour fonder ma propre famille, j'ai été très heureuse de retrouver le journal de mon village natal.

Dans le contexte économique actuel, je ne sais pas comment vous faites, équipe du *Bulletin*. Mais en lisant l'édition du 17 décembre, je vois comment je peux vous aider. Faire un don de cinq dollars par mois ? Je suis partante !

Je n'ai pas lu s'il était possible d'utiliser le reçu pour mes impôts. Est-ce possible ?

Quoi qu'il en soit, continuez votre excellent travail et merci de faire en sorte que le journal d'Aylmer fasse partie de notre charmante communauté. *Trad.: BA*

**Melissa Dubois
Aylmer**

Home delivery of the *Bulletin*

It feels like a Christmas miracle to be getting the *Bulletin* at home! I grew up with the *Aylmer Bulletin* and when I moved back to Aylmer to raise my own family, I was delighted to find my hometown newspaper.

In today's economy, I don't know how you do it, team *Bulletin*. But reading the December 17 edition, I see how I can help. Donating five dollars per month? I'm in!

I didn't read if there is a way I can use the receipt for my taxes. Is that possible?

Either way, keep up the great work and thank you for keeping Aylmer's newspaper as part of our sweet community.

**Melissa Dubois
Aylmer**

NOTE DE LA RÉDACTION : Merci, Melissa Dubois ! Votre don est apprécié à un point que nous ne pouvons exprimer. Vous faites partie de la première vague de donateurs mensuels et vous contribuez concrètement à ce que le *Bulletin d'Aylmer* soit distribué gratuitement dans tout Aylmer.

Nous ne sommes pas autorisés à délivrer des reçus fiscaux pour dons de bienfaisance, désolés. Nous avons bien sûr vérifié auprès de Revenu Canada, mais ce n'est pas possible. Cependant, nous avons un projet qui pourrait éventuellement nous permettre de le faire. Cela prendra quelques années, donc votre don actuel est très apprécié. *Trad.: BA*

EDITOR'S NOTE: Thank you, Melissa Dubois! Your donation is appreciated to a degree beyond our ability to express. You are among a first wave of monthly donors – and in a concrete way are ensuring the *Aylmer Bulletin* is delivered free to all of Aylmer.

We are not eligible to issue charitable tax receipts, sorry. Naturally, we enquired with Revenue Canada and cannot. However, we have a plan coming that may allow for it eventually. This will take a few years, so your donation now is greatly appreciated.

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



1834

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL
LOCAL!
THANK YOU FOR
SUPPORTING
YOUR LOCAL
NEWSPAPER!

Browsing the *Bulletin's* Archives

Une forêt de Noël



La tradition annuelle à travers le sentier qui mène à la pinède de Michèle Quenneville et Jean Villeneuve est plutôt facile pour une voiture compacte. Le plancher de la forêt se déroute d'abord sur les racines et le roc. La piste se fait étroite entre des pins qui montrent la gauche, la gauche comme à droite. Heureusement, il y avait de la neige cette année, ce qui rendait la promenade un peu moins dure. Mais, au fond, que serait une rencontre en forêt sans une rude balade sur un sentier qui s'apparente à un tunnel percé au cœur des arbres, et qui s'abaisse beaucoup mieux en 4 x 4.

Michèle, Jean et leur famille ont planté 1500 pins sur leur terre de ferme de Brindou où ils vivent, à environ 45 minutes d'Aylmer. Depuis quelques années, ils vendent des arbres de Noël à des amis et à d'autres gens d'Aylmer et d'alentour. Cela est un peu devenu une tradition depuis qu'ils ont commencé à inviter leurs amis à venir couper leur propre arbre sur leur terre, qu'ils ont acquise d'un fermier qui tenait à ce que celle-ci serve de plantation. La terre se compose maintenant d'une forêt qui a poussé de façon naturelle, d'un bon qui résulte d'une planta-

tion de 1972 et de celui résultant des plants que Michèle et Jean ont en 1988. Ils ne font usage d'aucun produit chimique. Des soins attentifs suffisent. D'ailleurs, ils ont fait appel à des amis pour débarrasser manuellement une infestation de chenilles qui menaçaient les arbres. Ils vendent aussi que leur forêt sert de classe écologique pour les écoliers qui souhaitent en savoir davantage sur la forêt et la plantation. Leurs arbres de Noël sont en vente à la boutique d'alimentation Bot.

Un forêt de Noël—Le 19 décembre 1994

A Christmas forest



The annual drive through the woods for this Christmas party of Michèle Quenneville and Jean Villeneuve is less a challenge than it seems. For in compact cars, the forest floor is not too rough. The road is mostly smooth, the trail can narrow slightly through the giant pine guarding left and right. It is cleared of snow only by a few heavy loads and a four-wheel drive truck towing a truck log.

Fortunately, this year there was snow. For that winter drive led through a smaller forest thick with white, covering guests to a winter fire, hot apple cider and hot food. What is a Christmas tree cutting party without Daddy's father? What is a gathering in the woods without a bumper drive through a snowy tunnel in the trees?

Continued on page 20
Version française, p. 20

A Christmas Forest—Le 19 décembre 1994



Geneviève reminds Jean that she spent hours picking caterpillars off the trees.

"Geneviève reminds Jean that she spent hours picking caterpillars off the trees"—Le 19 décembre 1994

Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



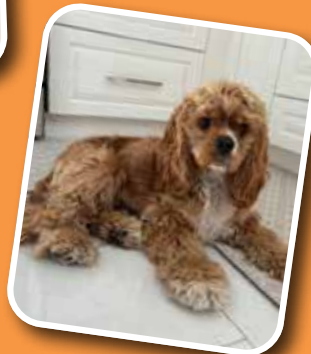
LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Éowyn,
6 mois | 6 months,
croisement border collie
& husky | Border Collie
& Husky mix.
Propriétaires | Owners:
Mireille & Louis-Philippe



Tsillyman,
6 ans | 6,
Golden Retriever.
Propriétaire | Owner:
Hope



Cooper,
12 ans | 12,
épagneul cocker
| Cocker Spaniel.
Propriétaires | Owners:
Chanel & Maxime



Julio,
13ans | 13,
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Jennifer



Noodles,
2 1/2 ans | 2.5,
rat domestique |
Domesticated Rat.
Propriétaire | Owner:
Bee

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Droits des usagers bafoués : Le RPCU dénonce un passage en force de Santé Québec

Le Regroupement provincial des comités des usagers du Québec (RPCU) dénonce avec vigueur les nouvelles directives imposées par Santé Québec : sur la composition inéquitable et le processus électoral des comités des usagers en établissement.

Ces directives ont été adoptées sans aucune consultation des principaux intéressés, qui connaissent les besoins de leurs usagers dans chacune des régions du Québec, et qui veulent les défendre. Ainsi, Santé Québec vise la prise de contrôle uniforme dans la mise sur pied des comités des usagers d'établissement.

En publiant unilatéralement des documents et un calendrier de mise en œuvre arbitraire, Santé Québec porte atteinte à l'autonomie à terme des comités des usagers, en plus d'affaiblir la capacité des citoyens à faire entendre leur voix au quotidien dans le réseau de la santé et des services sociaux. Santé Québec interprète et met à mal la Loi sur la gouvernance des services de santé et des services sociaux (LGSSSS), ainsi que la liberté des comités des usagers. Les quelque 2 800 bénévoles qui siègent sur ces comités partout au Québec se voient ainsi relégués au rang de fig-

urants, alors qu'ils constituent le premier rempart pour la défense des droits des usagers.

« Santé Québec vient ainsi de démontrer le mépris, qu'elle a pour des milliers de citoyens bénévoles et engagés dans la défense des droits depuis des années dans le réseau de la santé et des services sociaux », souligne Sylvie Tremblay, directrice générale du RPCU.

« Si Santé Québec peut imposer des règles qui minent et normalisent au détriment de l'autonomie des comités d'usagers d'établissement (autres que les hôpitaux universitaires), ceci présage-t-il d'autres reculs sur l'accompagnement aux droits des usagers? La confiance est brisée » ajoute Sylvie Tremblay.

Le RPCU demande à Santé Québec de revenir à la base pour sa création soit : un réseau humain et efficace. Après un an de changements, force est de constater qu'on a perdu l'humain dans les décisions.

Josianne Desjardins

*Le Regroupement provincial des comités des usagers du Québec (RPCU)
Montreal*

Task Force to present on Bill 1 in February

In February, the Task Force on Linguistic Policy will appear before the National Assembly committee studying Bill 1, the Legault government's "Constitution" for Quebec.

The Committee studying the law, the Commission des institutions sur le projet de loi no 1, Loi constitutionnelle de 2025 sur le Québec, has invited a delegation of the Task Force to appear. Our delegation will consist of President Andrew Caddell, Vice-President Geoffrey Chambers and legal advisor Michael Bergman. While there is a videoconference option, we will present in person in Quebec City and respond to questions during our 30-minute time slot.

The Legislation, Bill 1, the Québec Constitution Act, 2025, consists of three separate laws before the National Assembly: the Constitution of Québec; the Act respecting the constitutional autonomy of Québec; and the Act respecting the Conseil constitutionnel.

In our brief, we outline how this legislation represents a threat to minority communities, but especially 1.25 million English-speaking Quebecers. And it is a threat to Quebec's future in Canada. Throughout the legislation, we find outright challenges to the Canadian Constitution, a distorted analysis of Canada, described as "a federation of auton-

mous states," and the primacy of French and the Quebec "nation" over human rights.

But the insult to our community is just as great: with only a fleeting mention of "Anglophone institutions," it fails to recognize the enormous contributions of English-speaking Quebecers for three centuries and more. Our community will now be heard. This legislation says to non-francophones: "you do not exist." But we will ensure the committee gets the message: any Quebec Constitution must recognize the history, the contribution and the ongoing vitality of the English-speaking community of Quebec.

The Task Force on Linguistic Policy is a non-partisan, grassroots organization working for linguistic rights of all Quebecers. It represents thousands of members and relies on public donations to fund its legal challenges. Since its founding in 2021, the Task Force has organized public meetings and rallies, submitted legal briefs to courts, submitted briefs to the National Assembly and Parliament and held expert panel discussions to oppose both Bill 96 and the use of the Notwithstanding Clause.

*Andrew Caddell, President
Task Force on Linguistic Policy
Montreal*

BOISERIE

FROM YOUR TYPES OF PROJECTS BY PETITES RÉNOVATIONS

FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS

DAN DOMPIERRE
819-213-1877
DDOMPIERRE65@GMAIL.COM

BOISERIE 00

Émondage

TOWER

Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08



Old Aylmer gathered to help volunteer organizations



Robert Charbonneau, Ken Martineau, Gilles Blais, Isabelle Rondeau, Nicolas Jaillard, Marcel Boileau PHOTOS: ARLA



LILY Ryan

Donations on the part of residents at Le Lib where announced December 12. Recipient organizations gathered, including Maison l'Autre Chez Soi, Maison Mathieu Froment-Savoie, and the Centre Alimentaire d'Aylmer.

Le Lib owners helped increase the donations, topping up the amounts raised by the fundraising committee. Gilles Blais, of the Le Lib residents' association noted the importance of the Le Lib for the fundraising, as well as the Cordon Doré restaurant on lower Principale and La Brass, across from Le Lib.

PAROISSE SAINT-PAUL

26, chemin Eardley, Gatineau | 819 684-5318

Le mercredi 24 décembre
Veille de Noël
Messes : 16 h – 18 h – 21 h

Le jeudi 25 décembre
Jour de Noël
Messe : 11 h

Le mercredi 31 décembre
Messe : 19 h

Le jeudi 1^{er} janvier
Jour de l'an
Messe : 11 h
Bienvenue à tous et toutes !

PAROISSE ST-MÉDARD

Le mercredi 24 décembre
Veille de Noël
Messe : 16 h

Le jeudi 25 décembre
Jour de Noël
Messe : 10 h 30

Le jeudi 1^{er} janvier
Jour de l'an
Messe : 10 h 30

23, rue Saint-Médard, Gatineau | 819-684-6760

De notre famille à la votre
Joyeux Noël et Bonne Année!
From our family to yours
Merry Christmas & a Happy New Year!




DEPUIS 1999

La vieille Alliance

Pâtisserie • Boulangerie • Café

(819) 685-9899 • f

Plaza Glenwood 210, ch. d'Aylmer

CONSULTEZ FACEBOOK OU APPELEZ-NOUS POUR NOS HORAIRES
PLEASE CHECK FACEBOOK OR CALL US FOR OUR OPENING HOURS

Horaire du temps des Fêtes Holiday schedule

Chers clients et fidèles lecteurs :
**LE BULLETIN D'AYLMER SERA FERMÉ
DU 18 DÉCEMBRE 2025 AU 1^{er} JANVIER 2026.**

Il n'y aura pas de publication le 31 décembre 2025.

La prochaine publication sera le 7 janvier 2026
et la date de tombée pour les publicités
est le 2 janvier 2026.

L'équipe du Bulletin d'Aylmer

Meilleurs voeux pour 2026!

Bulletin
D'AYLMER

Dear clients and dedicated readers:
**THE BULLETIN D'AYLMER WILL BE CLOSED
FROM DECEMBER 18, 2025 TO JANUARY 1ST, 2026.**

There will be no publication on December 31st, 2025.

The next publication will be on January 7, 2026.

Deadline for advertising
is January 2, 2026.

The Bulletin d'Aylmer team

Best wishes for 2026!



VOEUX DU TEMPS DES FÊTES WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

BOULANGERIE
POUR EMPORTER
TRAITEUR

BAKERY
CATERING
TAKE-OUT

Boulangerie • Bakery
HADALYNA

819-743-6418

**CRÈME DE MARON - CHESTNUT CREAM
GLUTEN-FREE & VEGETARIAN PASTRIES**

TOURTIÈRES
1/2 PRIX | 1/2 PRICE
AVEC CE COUPON | WITH THIS COUPON

AVEC
ACHAT DE 100\$
OU PLUS, CADEAU
SURPRISE!
WITH PURCHASE
OF MORE THAN
\$100, SURPRISE
INCLUDED

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418



Joyeuses Fêtes à tous! Happy Holiday Season to All!



Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management

www.gestionmetropolis.ca
819-682-6703



**VOEUX
DU
TEMPS
DES
FÊTES**

**WISHES
OF THE
HOLIDAY
SEASON**

Votre confiance, notre plus grande reconnaissance.



Élue Meilleur notaire d'Aylmer pour une **DEUXIÈME ANNÉE** consécutive. DB Notaire remercie sa clientèle et vous souhaite de *joyeuses Fêtes*



819-410-6500 | dboies@dbnotaire.net
996 ch. d'Aylmer | Gatineau | J9H 5V1
DBNOTAIRE.NET



- Massage
- Body Contouring

*Bonne année
Happy New Year*

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC

36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

Insurance Receipts provided

PHARMAPRIX

*Meilleurs souhaits pour la nouvelle année!
Best wishes for the new year!*

HEURES D'OUVERTURE
Lundi à vendredi : 8 h à 22 h
Samedi : 9 h à 22 h | Dimanche : 9 h à 22 h

OPENING HOURS
Monday to Friday : 8 a.m. to 10 p.m.
Saturday : 9 a.m. to 10 p.m.
Sunday : 9 a.m. to 9 p.m.

178, rue Principale, Aylmer | 819 684-4074

2026

*Merci pour votre soutien en 2025,
Norman et Shirley nous réjouissons
à l'avance d'une année 2026 bien encadrée!*

Encadrements sur mesure à des prix concurrentiels
Custom framing without custom prices

Encadrement Art — 2000 —

**Galleries Aylmer
819 682-3333**

Activités sur la patinoire à la Marina

28 décembre: 13h à 15h – Musique traditionnelle Québécoise avec DJ- Cartes cadeaux & surprises à gagner.

4 janvier: 10h à 12h – Patinez avec la reine de l'hiver, maquillage pour enfant et DJ.

 **APICA**

 **Noël**
dans le Village-Aylmer
Christmas in Old-Aylmer

GARAGE GRANDERIVIERE INC.

Meilleurs souhaits pour la nouvelle année!

2023
131, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer)
819 684-8333

Prés. JUSTIN FORTIN

Joyeuses fêtes

— ET —
BONNE ANNÉE

DE L'ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



CLAIREGAUTHIER.CA
(613) 292-8267

EGG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

NOUS TENONS À PROFITER DE CETTE OCCASION POUR REMERCIER TOUS NOS CLIENTS POUR LEUR SOUTIEN CONTINU ET POUR LA CONFIANCE QU'ILS NOUS ACCORDENT LORS DE L'UN DES PLUS GRANDS MOMENTS DE LA VIE. NOUS VOUS DEVONS NOTRE RÉUSSITE À CHACUN D'ENTRE VOUS ET AVONS HÂTE DE VOUS RETROUVER ET D'ACCUEILLIR DE NOUVEAUX VISAGES DANS LA NOUVELLE ANNÉE.

WE'D LIKE TO TAKE THIS TIME TO THANK ALL OF OUR CLIENTS FOR THEIR CONTINUED SUPPORT AND FOR TRUSTING US WITH ONE OF LIFE'S BIGGEST MILESTONES. WE OWE OUR SUCCESS TO EACH OF YOU AND LOOK FORWARD TO RECONNECTING AND WELCOMING NEW FACES IN THE NEW YEAR.

VOEUX DU TEMPS DES FÊTES WISHES OF THE HOLIDAY SEASON



LES GALERIESAYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 1 866 988-7070

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA



*Joyeuses Fêtes,
de notre famille à la vôtre!*

*Happy holidays,
from our home to yours!*

Que votre foyer soit rempli d'amour et de rires
en cette période de festivités, et que la nouvelle
année vous apporte santé, joie et prospérité!

May your home be filled with love and laughter
this festive season. And may the new year
bring you joy and prosperity!



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

BONNE ANNÉE | HAPPY NEW YEAR'S

LUXEMAN



Est - 2018

181, rue Principale, Gatineau

819 685-0008

RENDEZ-VOUS | APPOINTMENTS
LUXEMANBARBIER.CA



Toute l'équipe se joint à moi pour souhaiter
à tous nos clients ainsi qu'aux gens d'Aylmer

**JOYEUX NOËL
ET BONNE ANNÉE**

Hugo



The whole team joins me in wishing all
our clients and the people of Aylmer.

**MERRY CHRISTMAS
& A HAPPY NEW YEAR**

Hugo

Antirouille | Freins/Silencieux | Entretien préventif | Mécanique générale
Direction et suspension | Air climatisé/Radiateurs | Vente/Installation de pneus

**CERTIFIÉ
AUTO SERVICE**

**GARAGE HUGO
CAUMARTIN**

En affaire depuis 1993

143, rue Principale, Gatineau, (QC) J9H 3M6
819 682-4807 | garagehugo@videotron.ca

Dr. Pongui warns of maternal care crisis



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The former head of obstetrics and gynecology at Gatineau's largest hospital is warning that persistent staffing shortages, diminished operating-room access, and a lack of government action are threatening the safety of mothers and newborns across the region.

"We are on the edge," said Dr. Lionel-Ange Pongui. "We're not asking for miracles. We're asking to keep mothers and babies safe."

Though he has recently stepped down from his administrative duties at the CIS-SS de l'Outaouais, Dr. Pongui continues to practise as a clinician. He described a health system still hollowed out by the pandemic and struggling to rebuild. Where the hospital once operated seven surgical rooms, it now functions with as few as two or three per day. That reduction has forced physicians to delay non-urgent procedures and make difficult decisions about which cases to prioritize, even when lives are at stake.

"All of our caesareans, elective or emergency, happen in the operating room," he said. "If two emergencies arrive at the same time, and you only have one room, what do you do? That's the reality."

The hospital, which handles thousands of births annually, is the only maternity centre in the region. Dr. Pongui said that while some nurses have been hired to fill gaps left by a wave of resignations, many are early in their careers, with less than four years of experience. "They're still vulnerable," he said. "They can leave at any moment."

What is pushing them out, he argues, is not only compensation but the environment they are expected to work in. Nurses are frequently required to work overtime — sometimes voluntarily, sometimes not — and often without sufficient managerial support. "If you're constantly asked to do overtime, day after day, it burns people out," he said.

In neighbouring Ontario, where salaries are higher and overtime is less common, many Quebec-trained nurses have found a more stable and respectful work culture. Dr. Pongui described conversations with nurses who left Gatineau for Ottawa and never looked back.

"One nurse told me, 'Even if you doubled my pay, I wouldn't return. My manager in Ottawa checks in on me to see how I'm doing. They care,'" he said. "That's not just about money. It's about dignity."

Dr. Pongui and his colleagues raised these concerns in a letter addressed to Quebec Health Minister Christian Dubé. The letter asked the province to implement pay equity with Ontario, to recognize the Outaouais as a region with unique staffing challenges, and to take immediate steps to prevent the collapse of maternity services.

THEY NEVER RECEIVED A RESPONSE

"It wasn't a protest. It was an attempt to collaborate," Dr. Pongui said. "We were saying, 'There's a risk. Can we work together to fix this?' Even just an acknowledgement would have meant something."

The shortage of operating-room nurses dates back to the COVID-19 pandemic, when staff were redeployed to critical care and never replaced. Many left the

profession. Others joined the federal government or private clinics. "We lost a lot of people, and they didn't come back," he said.

The result is a fragile system where obstetrics now competes for surgical space with oncology and other departments. "Every day we are forced to choose," he said.

Dr. Pongui believes the crisis is not only a matter of recruiting new workers but retaining the ones already in place. "There's always a focus on attracting new staff, but what about the people who've stayed?" he said. "They're exhausted. They need to know their work is valued. That means better pay, better schedules, better treatment."

He also expressed concern about the looming impact of provincial legislation, including Bill 15, which may discourage family physicians from continuing to deliver babies, placing even greater pressure on obstetricians. "If family doctors stop doing births, we don't have enough people to take over," he said. "The system can't absorb that loss."

Despite stepping away from leadership responsibilities, Dr. Pongui remains committed to his practice. He spoke of building the department from four gynecologists to nearly ten and working through some of the most difficult years in recent memory. But pride alone, he said, won't be enough to hold things together.

"We're not so different from anyone else," he said. "If you give people decent working conditions and a bit of respect, they'll stay. But if you push them until they break, they'll leave. And when they do, it's the patients who pay the price."



Dr. Lionel-Ange Pongui, a leading obstetrician in Gatineau, warns that without urgent reforms to wages, staffing, and working conditions, maternal care in western Quebec is approaching a dangerous breaking point. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

YOUR VOICE, YOUR COMMUNITY, YOUR NEWS.

Newspapers deliver facts you can count on to keep communities strong, informed and connected. Trusted journalism, produced by real people who check the facts, helps protect the truth.



Une belle victoire pour l'Académie de Jiu-Jitsu et Muay-Thai d'Aylmer



Mélissa **Gélinas**

Incarnant les valeurs de discipline, de respect et de croissance continue, l'Académie de Jiu-Jitsu et Muay-Thai d'Aylmer s'est classée en 3e place contre les instituts Gracie Barra et Renzo Gracie au classement par équipe lors de la compétition Submission Arts United, qui s'est tenue à Ottawa le 20 novembre dernier. En revanche, elle a décroché la première place au classement général des académies, avec un total de 128 points.

C'est en 2014 que le Sensei Robin Forest et le Sensei Wassim Khalil deviennent copropriétaires de l'Académie de Jiu-Jitsu et Muay-Thai d'Aylmer, située à l'époque sur la rue Front. Quatre ans plus tard, ils emménagent dans de nouveaux locaux au 140, rue Principale, où ils sont toujours aujourd'hui.

L'Académie, spécialisée dans l'enseignement du Jiu-Jitsu japonais et du Jiu-Jitsu brésilien, accueille les personnes de tous les âges et de tous les niveaux. On y propose



(De gauche à droite) : Steven Burke, équipe Gracie Barra (1re place), Justin Primrose, équipe Renzo Gracie (2e place) et Sam Khalil, Académie de Jiu-Jitsu et Muay-Thai d'Aylmer (3e place) lors de la compétition Submission Arts United à Ottawa (20 novembre 2025). MG

PHOTO : ACADEMIE DE JIU-JITSU ET MUAY-THAI D'AYLMER, GRACIEUSE ET DE WASSIM KHALIL

également un entraînement de Muay-Thai de premier ordre, assuré par Nigel Guérin, un expert chevronné et un Kru certifié par la World Thai Boxing Association.

Selon les copropriétaires, ce qui distingue leur école des autres vient du rapport étroit qu'ils entretiennent avec leurs membres. « Nous connaissons bien tous nos élèves, ainsi que leur famille », dit M. Khalil. « Nous voulons que les gens se sentent comme s'ils entraient à la maison », ajoute M. Forest. On y crée ainsi une culture qui favorise les amitiés, la discipline et la confiance en soi dans un environnement amical et accueillant.

En outre, dans le but de favoriser un environnement inclusif, l'Académie offre un programme de jiu-jitsu brésilien conçu spécifiquement pour les femmes et enseigné par des femmes.

Petite histoire du jiu-jitsu et ses variantes
Souvent appelé l'« art mère » des arts martiaux japonais, le jiu-jitsu traditionnel est l'ancêtre du karaté, du judo et de l'aïkido, entre autres. Apparue au 12e siècle, ce

système de combat complet regroupant de nombreuses techniques était enseigné aux guerriers samourais pour se défendre, lorsque désarmé, contre un adversaire armé ou en armure.

JIU-JITSU BRÉSILIEN

Le jiu-jitsu brésilien, dérivé du jiu-jitsu traditionnel et du judo, est un art martial axé sur le combat au sol dont le but est de soumettre l'adversaire par différentes techniques, comme des clés articulaires (coudes, épaules, chevilles, genoux) et des étranglements, mais pas de frappes, en exploitant la force et le positionnement stratégique.

MUAY THAÏ

Né en Thaïlande, le muay thaï (aussi appelé boxe thaïlandaise) est connu pour son utilisation dynamique des coups de poing, de pied, de coude et de genou. Il est l'un des sports de combat les plus polyvalents et les plus efficaces au monde.

Pour en savoir davantage sur l'Académie de Jiu-Jitsu et Muay-Thai d'Aylmer : aylmerjiujitsu.com.



BÉBÉ de 2025 of BABY

Participez à la tradition : réservez dès maintenant votre inscription dans la section **BÉBÉS DE 2025**

Super promotion pour les bébés de 2025 : LES ANNONCES SONT À MOITIÉ PRIX jusqu'au 15 janvier 2026

Date limite finale : 29 janvier 2026

Date de publication : 4 février 2026
classifieds@bulletinaylmer.com



Be part of the tradition: book your **BABIES OF 2025** listing now

Super sale for 2025 babies: ADS ARE 1/2 PRICE until January 15, 2026

Final deadline: January 29, 2026

Publishing date: February 4 2026
classifieds@bulletinaylmer.com

**Bulletin
D'AYLMER**

URBAIN Gatineau launches new digital tool for renos and permits



Tashi Farmilo
LJI Reporter

URBAIN, a new digital tool designed to assist residents with renovation and construction permit applications, has been unveiled by the City of Gatineau. Launching on January 26, 2026, the assistant will be available on gatineau.ca and aims to make urban planning information easier to access and understand for everyone undertaking a project.

Instead of searching through regulations and requirements on their own, residents will be guided step by step through a series of intuitive questions. URBAIN then provides clear, specific information tailored to the type of work planned and the property involved. This approach is expected to reduce delays, limit common errors, and help people better plan their projects from the very beginning.



URBAIN is a new digital tool from the City of Gatineau that will guide residents step by step through the process of applying for renovation and construction permits, offering clear, personalized information online starting in early 2026. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

The first version will support residential construction and development. Over the next two years, the tool will gradually expand to cover subdivisions, demolitions, business permits, and even grant programs, with full implementation expected by the end of 2027. URBAIN is part of a broader effort to modernize services for Gatineau residents, alongside tools like the recently launched interactive map of public services, which displays zoning, environmental risks, and other relevant data.

“With the URBAIN tool, Gatineau wants to bring the counter experience online with accessibility and simplicity. It’s an innovative tool that will act as a true facilitator for the population, giving them the right information before starting any work or even applying for a permit,” said Caroline Murray, City Councillor for the Deschênes district and Chair of the Urban Planning Advisory Committee.

Crisis centre forced to shut doors amid funding collapse



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Centre d’aide 24/7 in Gatineau is suspending its crisis intervention and residential services this month after exhausting its operational funding. The organization confirmed it will stop accepting new residential admissions as of December 15 and will fully close its crisis and housing services on December 19 at 4:00 pm.

In an official notice, the centre stated that the closure stems from the absence of a renewed service agreement. “Despite our active efforts to finalize a service agreement that expired on September 30, with the relevant authorities — an agreement which remains unresolved — we are forced to activate our contingency plan,” said Mackendy Alcuis Gaty, liaison officer for the Centre d’aide 24/7.

The organization clarified that the December 19 deadline was not chosen for strategic reasons. “It is strictly the result of the complete exhaustion of our funds,



The Centre d’aide 24/7 in Gatineau is closing its crisis and housing services on December 19 due to a funding shortfall, leaving a major gap in local mental health support during a critical time of year. (TF) PHOTO: COURTESY

which have been stretched to the maximum in order to maintain services for as long as possible while hoping to reach an agreement.”

To protect individuals still housed at the time of closure, the centre has laid out a transition plan. “Telephone support lines

will be transferred to 811 (Info-Social),” said Gaty. “Any resident in need of immediate intervention after December 19 will be directed to the Hull Hospital emergency room, in accordance with our intervention protocol.”

The Centre d’aide 24/7 has served the Outaouais region for nearly four decades,

offering 24/7 crisis support and short-term accommodation to people in psychological distress. Its closure comes at a time of year often marked by increased mental health needs, particularly during the holiday season.

Local mental health networks have raised concerns about the impact this shutdown could have on the region’s already limited resources. The Regroupement des organismes communautaires en santé mentale de l’Outaouais has warned that the loss of this service will place immediate pressure on other organizations, many of which do not provide in-person, around-the-clock support.

Although provincial services such as Info-Social 811 and community lines like Tel-Aide Outaouais remain in operation, they are not designed to replace the in-person crisis shelter and walk-in services the centre provided.

“We remain fully mobilized and hopeful that a favourable outcome will allow us to return to normal operations as soon as possible,” said Gaty.

Aylmer's business association reflects on 2025 achievements and future goals



APICA team and members gathered at one of many networking events that took place throughout 2025.

PHOTO: MORGAN MARKETING



Sophie Demers
LJI Reporter

Aylmer's business association, APICA, worked on the ground throughout the year to connect with local professionals, businesses, and entrepreneurs. APICA's mission is to support and promote Aylmer's business community to encourage socioeconomic development. To achieve this mission they organize events, projects, training opportunities, and more for their members.

In 2025, to get a detailed picture of the realities of local business owners, APICA partnered with the firm Posture Inc. to conduct consultations with all their members as well as non-member businesses in the area.

"We did online surveys as well as meetings with about 20 entrepreneurs from all over Aylmer both at the commercial and industrial level, as well as the service sector, to find out what was expected of the organization," said Louise Rousseau, APICA General Director. "We are reorienting our service offering based on what we've learned."

This consultation process allowed the organization to take a step back, reflect, and refocus APICA on the current realities of the business community. The results of the consultations will guide their work in the coming years. The official report from this work will be presented during APICAs general annual meeting early next year.

Over the next three years APICAs goals are to position Aylmer as a dynamic commercial destination by increasing business visibility and strengthening the area's brand image. They also aim to have a clear, accessible, and scalable service offering from members. Finally, APICA will represent and mobilize Aylmer businesses and professionals by increasing participation and ensuring media presence.

APICAs work did not stop there. They realized many events and projects throughout the year

such as their flagship event "La Principale se sucre le Bec" which brought residents, visitors, and local business together on rue Principale to celebrate the maple syrup season. Their annual golf tournament raised over \$30,000 to support their mission and activities.

To support entrepreneurs, APICA offered members free training on how to take advantage of a captive clientele during events. Another training session on storefront displays is organized for the new year. APICA negotiated an agreement with Détail Formation, an organization specializing in training for retail businesses. The agreement gives members a reduced rate, \$55 instead of \$85, to access their training.

They organized several networking events in collaboration with the Bulletin, Le Droit Affaires, the Quebec Cancer Foundation, Regroupement des gens d'affaires, Jimmie's Pizza, and Intelloom. During the municipal election campaign period, APICA organized an event with the candidates from all five Aylmer electoral districts.

Throughout the year APICA sat on several board of directors including Corporation du Défilé du Père Noël as well as an upcoming project Mozaïka-Lab. They also co-organized the Marché Enchanté.

In addition to events and projects, APICA was active politically especially with Gatineau's new commercial development policy. They participated in many meetings with the city and the mayor to make sure concerns were addressed.

"I want to emphasize the importance for businesspeople to become members of APICA, because their \$175 membership fee, compared to what we inject as a sum on the main street, makes a big difference. It can make a difference on an additional event that we could bring, or an additional training session that we would bring to our members. APICA has been there since 1980, and we intend to continue," said Rousseau.

Stop au vol de journaux

Vous avez besoin de papier journal pour votre foyer ou votre compost? Plutôt que de vous emparer d'une pile de nouveaux exemplaires du *Bulletin* chez un détaillant, passez nous voir au bureau – nous nous débarrassons régulièrement d'une grande quantité de copies d'éditions précédentes. Produire le journal demande beaucoup d'effort de la part de l'équipe et coûte de l'argent. Certaines personnes utilisent le papier journal dans les cages de leurs animaux domestiques, pour allumer des feux ou encore, dans leur jardin. Au *Bulletin*, nous encourageons l'utilisation de nos anciennes copies à ces fins.

Toutefois, utiliser des exemplaires neufs et non lus pour ce type d'usage

domestique n'est pas conforme à la vocation de nos journaux. Prendre une pile d'exemplaires de la même édition pour en tapisser le fond d'une cage ou allumer un feu, c'est du vol pur et simple.

Pour ceux qui se soucient du recyclage et de la réutilisation : nous vous invitons à conserver vos vieux journaux propres (y compris ceux qui ne sont pas produits par nous) et les apporter à notre bureau. Nous pouvons vous proposer des options plus efficaces pour leur réutilisation au lieu de les mettre dans le bac bleu, où ils deviennent souillés et ne peuvent plus être recyclés.

Bonne lecture!

Lily Ryan
Éditrice

Stay informed Upcoming City council and committee meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

MONDAY, JANUARY 12:

- **Comité consultatif agricole (CCA):** The meeting will take place at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen in Hull at 25 rue Laurier. The meeting will also be available online via videoconference. Residents hoping to attend or address the council can attend in person or get the link to participate online by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca

TUESDAY, JANUARY 20:

- **Conseil municipal:** The first municipal council meeting of the year will take place at 7 pm in Salle Jean-Després, in the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public. Those planning to address the council should sign up in person at 6:30 pm before the meeting starts. The meeting will be streamed online on the city's website and on their YouTube channel.

MONDAY, JANUARY 26:

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU):** The meeting will take place

at 5:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier in Hull. The meeting will take place in person as well as online. To attend online, individuals must contact comitescommissionstables@gatineau.ca to receive the meeting link. Once the public question period is complete, CCU discussions will be closed to the public.

- **Conseil local du patrimoine (CLP):** The meeting will take place immediately after the CCU meeting, in the same room. The CLP meeting can be attended in person or online. To attend online, individuals must contact comitescommissionstables@gatineau.ca to receive the link to the meeting. Once the public question period is complete, CLP discussions will be closed to the public.

TUESDAY, JANUARY 27:

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD):** The meeting will take place at 4:30 pm in the Salle de direction at the Maison du Citoyen in Hull, located at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public, who can attend in-person or online. The link to the online meeting can be found on the City of Gatineau website on the page "Calendrier des séances".

Gatineau earns top bird-friendly city status



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Gatineau has been officially certified as a Bird-Friendly City, earning the highest level of recognition from Nature Canada. Announced on November 27, the designation makes Gatineau the first major city in Quebec to achieve the status and one of only two large Canadian cities to reach the top tier, alongside London, Ontario.

The certification caps several years of coordinated work by municipal staff, conservation groups and community volunteers. The Club des ornithologues de l'Outaouais has been involved since 2020 and helped prepare the detailed evidence required for the city's application. The organization's activities, monitoring projects and educational programs counted directly toward the score Gatineau received.

The recognition came the same year Gatineau adopted a new bird emblem. The Pileated Woodpecker is now the official emblem bird of the city, selected through a public vote. Among five candidate species, the Pileated Woodpecker won decisively with 1,312 votes. Its prominence in local forests and its striking appearance made it a popular choice, strengthening Gatineau's identity as a city closely connected to its natural surroundings.

Bird Friendly City certification evaluates



Gatineau has secured top Bird-Friendly City status from Nature Canada and, in the same year, residents voted the Pileated Woodpecker as the city's new emblem bird, reinforcing Gatineau's growing identity as a community committed to protecting its natural heritage. (TF)

PHOTO: JEAN-MARC EMERY

how municipalities respond to the most common urban threats to birds. These include habitat loss, collisions with windows, predation by free-roaming cats, pesticide exposure, plastic pollution and artificial light at night. Cities must demonstrate that they have implemented real and measurable actions across these areas.

Gatineau's submission documented a

broad range of initiatives. These included habitat conservation, window treatments on selected buildings to reduce collisions, responsible pet management, neighbourhood greening with native plant species, reductions in light and plastic pollution, tighter pesticide rules and public workshops and outings focused on birds and biodiversity. The city and its partners have

also worked on species-specific measures for chimney swifts, swallows and grassland birds, which have experienced significant declines across Canada.

Local advocates say the recognition reflects a deepening awareness of the ecological and cultural value of birds. More than 320 species have been recorded in Gatineau, and many contribute to essential ecosystem functions such as seed dispersal, forest regeneration, fertilization and natural pest control. Research has also shown that observing and hearing birds can support human well-being, a benefit that residents experience throughout the year.

Although the certification signals that Gatineau has built a strong foundation, the program is designed to motivate ongoing efforts. Community groups note that residents can help by planting native vegetation, reducing outdoor lighting at night, keeping cats indoors and joining community science projects such as local bird counts.

The Club des ornithologues de l'Outaouais said the essence of the certification is simple and rooted in everyday life. As president Jean Marc Emery put it, "In Gatineau, thousands of birds provide us with free services every day without asking for anything in return except that we stop harming them and causing their decline. The certification is very good news for the birds, but also for Gatineau and its residents."

Gatineau mayor takes on new role among Quebec municipal leaders



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette has been elected president of the Union of Quebec Municipalities' (UMQ) Caucus of Large Cities. The caucus brings together representatives from the 11 Quebec municipalities with populations over 100,000. These municipalities include Gatineau, Laval, Lévis, Longueuil, Montréal, Québec City, Saguenay, Saint-Jean-sur-Richelieu, Sherbrooke, Terrebonne, and Trois-Rivières.

The caucus met in Montreal on December 12, where the members unanimously chose Marquis-Bissonnette as their president, along with Stéphane Boyer, Laval Mayor, as vice-president.

Other members include Trois-Rivières mayor Jean-François Aubin, Sherbrooke mayor Marie-Claude Bibeau, Lévis mayor Steven Blaney, Saguenay mayor Luc Boivin, Québec City councillor Mélissa Coulombe-Leduc, Longueuil mayor Catherine Fournier, Saint-Jean-sur-Richelieu mayor Éric Latour, Québec City mayor Bruno Marchand, Montreal mayor Soraya Martinez

Ferrada, Laval councillor Carole St-Denis, and Terrebonne mayor Mathieu Traversy.

Due to their population densities, these municipalities face unique and growing challenges. The caucus aims to highlight these issues, such as public transit development, the housing crisis, and homelessness. They will also discuss issues such as welcoming and integrating newcomers who are often drawn to large cities.

"I am proud to assume the presidency of the UMQ Caucus of Large Cities," said Marquis-Bissonnette. "I will work with determination to promote the priorities and ambi-

tions of Quebec's 11 large cities. Faced with numerous and complex challenges, we can share common solutions. By combining our strengths and expertise, we will strengthen our influence and become a real driving force for concerted action for the future of the municipal sector. I am enthusiastic about taking on this new mandate."

UMQ mandate is to represent Quebec's municipalities, big or small. They aim to provide leadership to local governments and promote the role of municipal election officials. Founded in 1919, UMQ's president is Mascouche mayor Guillaume Tremblay.

Présentée par Desjardins

Aider un enfant aujourd'hui,
c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-leur la possibilité de grandir en santé
et développer leur plein potentiel !
Chaque don fait la différence : pediatriesociale.gatineau.com

**La Guignolée
des enfants**
AVEC DRIE BUREAU

5 \$ par mois ? Collecte de fonds pour aider à payer Postes Canada

Rien n'est gratuit dans la vie, n'est-ce pas? Cher lecteur, le journal que vous tenez entre vos mains est le fruit d'un travail acharné et d'investissements financiers. Les gens derrière le *Bulletin*, ce sont vos voisins. Nous sommes vos concitoyens! Et nous ne sommes pas que des journalistes. Certains d'entre nous sont comptables, d'autres sont livreurs. Nous sommes tous des professionnels, et nous sommes tous profondément attachés à Aylmer.

La fermeture de PubliSac a réduit les options de livraison. Postes Canada est un service de distribution coûteux. Aucun journal local ne peut se permettre de payer un tel prix. Et pourtant, nous sommes toujours là!

Tout au long de l'année, nous avons économisé suffisamment d'argent pour couvrir les frais de livraison à domicile par Postes Canada pendant un mois (ainsi que les coûts liés à l'impression d'exemplaires supplémentaires, au pliage de chaque journal et à leur expédition depuis Mirabel, où se trouve l'imprimerie).

En retour, Aylmer a exprimé sa profonde gratitude. Dès la première semaine, les lettres à l'éditeur ont afflué, tout comme les appels téléphoniques, les arrêts à notre bureau, les messages sur nos réseaux sociaux et même des visites à la maison – tout cela pour nous remercier de la livraison gratuite à domicile. Au cours de la dernière année, nous avons reçu en moyenne deux lettres à l'éditeur par semaine. Dans la semaine qui a suivi la première distribution de courrier par Postes Canada, nous en avons reçu une douzaine!

La preuve que le système fonctionne est indéniable. Les lettres abordaient toutes sortes de sujets concernant Aylmer. De nouvelles réservations d'espaces publicitaires ont également été effectuées – exactement ce qu'il faut pour assurer la pérennité de ce système de distribution.

La clé pour assurer la livraison durable du journal dans tous les foyers réside entre vos mains, cher lecteur. La livraison coûte environ 5 500 \$ par semaine. Par conséquent, si 1 500 personnes donnaient cinq dollars chacune par semaine, ce service pourrait être maintenu à long terme.

Cette idée vous séduit-elle? Pensez aux fausses nouvelles qui envahissent les foyers jour après jour. Quel est l'antidote à cela? Le journalisme.

Le Canada a besoin de tous les types de journalisme, y compris le journalisme local que vous offre le *Bulletin*. Votre journal local peut contribuer à assurer un avenir viable à la démocratie. Vous pouvez aider en donnant seulement cinq dollars par semaine!

Faites-nous connaître votre engagement par courriel à dons@bulletinaylmer en inscrivant en objet la mention « J'AIME LE BULLETIN ».

Au nom de l'équipe du *Bulletin*, de ceux qui n'ont pas les moyens de soutenir le journal local et de l'avenir du journalisme local, nous vous remercions.

— Lily Ryan



\$5 a month? Fundraiser to help pay Canada Post

Nothing in life is free, is it? Dear reader, the newspaper you are holding between your hands is the result of hard work and money. The team at the *Bulletin* are your neighbours. We walk among you! And we are not only reporters. Some of us are bookkeepers, some of us are delivery folks. And some of us, yes, are journalists. All of us are professional, and all of us care deeply for Aylmer.

When PubliSac closed, the options for delivery were limited. Canada Post is the Lamborghini-priced delivery system. No local newspaper can afford to operate at that price! Yet here we are.

All year, we pinched our pennies and saved enough to pay for a month of Canada Post home delivery (as well as the additional costs of printing extra copies, folding each paper and delivering them from Mirabel, where the printer is located).

In response, Aylmer sent a wave of gratitude. Within the first week, letters to the editor poured in, as did telephone calls, visits to the office, messages on our social media and even stops by the house – all to say thank you for the free home delivery. Over the last year, we have averaged two letters to the editor per week. In the week following the

first Canada Post neighbourhood mail delivery, a full dozen letters came in!

Proof that the system works couldn't be more indisputable. The letters covered all kinds of topics from across Aylmer. New ad bookings came in as well – just what is needed to help close the circle on how to make this delivery system sustainable.

The key to sustainably delivering the newspaper to each household lies with you, dear reader. It costs around 5,500\$ per week to deliver. Therefore, if 1,500 people sent in five dollars a week, this delivery system could be offered long term.

Feel inspired yet? Think of fake news coming into homes day in and day out. What is the antidote to fake news? Journalism.

Canada needs journalism of all kinds, including the local journalism provided by yours truly. Your local newspaper can play a part in ensuring a viable future for democracy. You can help with just five dollars a week!

Email your commitment today to: dons@bulletinaylmer with the subject line: LOVE THE BULLETIN.

Thank you, on behalf of the *Bulletin* team, your neighbour who can't afford to support the local newspaper, and the future of local journalism.

— Lily Ryan

Le Diable à Cinq lights the folk flame



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Le Diable à Cinq, a powerhouse of traditional Quebecois music from the town of Ripon in the Outaouais, is set to perform in Aylmer on February 7. Presented by the City of Gatineau, the concert will take place at Cabaret La Basoche, inside the Centre culturel du Vieux-Aylmer, offering a rare chance to see one of the province's most dynamic folk groups in an intimate local venue.

Formed by three brothers, their cousin, and a close family friend, Le Diable à Cinq blends tradition and innovation with a chemistry forged through lifelong bonds. The band's music draws from the festive spirit of rural gatherings, breathing new life into folk traditions through rich vocal har-

monies, high-energy rhythms, and multi-instrumental arrangements. Whether it's the fiddle, banjo, accordion, or podorythmie, each member brings a versatile musicianship that fuels their dynamic live shows.

Their latest album, *Tempête*, released in 2023, marks a bold evolution in their sound. The record was produced by Loïc Thériault, known for his work with Valaire and Lily K.O., alongside Daniel Lacoste, a frequent collaborator of Robert Charlebois. While staying true to their traditional roots, the album embraces a wider range of contemporary influences, resulting in a collection of original compositions and refreshed folk tunes praised for its energy, artistry, and growing musical confidence.

Since their debut, Le Diable à Cinq has performed more than 150 concerts in Canada, the United States, and Europe.



Le Diable à Cinq brings their explosive blend of traditional Quebecois music and modern energy to Aylmer this February, promising a night of foot-stomping rhythm and folk-fuelled celebration. (TF)

PHOTO: COURTESY

They've graced international stages such as WOMEX in Portugal and toured across Spain, Latvia, Estonia, and Switzerland. In Quebec, they've played landmark events including the Festival de la chanson de Tadoussac and opened for Les Cowboys Fringants before 40,000 people at the Fête Nationale on the South Shore. Their 2019 album *Debout!* received multiple nomina-

tions, including JUNO, GAMIQ, Canadian Folk Music Awards, and ADISQ, where they won the audience-voted "Ma première nomination."

Tickets are \$15 for students and \$35 regular admission, with additional service fees depending on the purchase method. The show runs from 8:00 to 9:50 pm. More information is available at diablea5.com



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes


684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

**FURNISHED BASEMENT
APARTMENT AVAILABLE
FOR MARCH** in Aylmer sec-
tor of Gatineau for employed
male. References, etc. required.
\$940/month. Contact: karmen.
osborne.canada@gmail.com.

**MAISON HISTORIQUE DE
FLORIDE (1925) ENTIÈRE-
MENT RÉNOVÉE À LOUER.**
1 ou 2 chambres, entièrement
meublées, piscine, foyer, Wi-
Fi et clôture. Disponible dès
maintenant jusqu'en avril.
Chers compatriotes canadiens,
réservez votre chambre dès
maintenant! Près de la plage
(5 minutes). 561-315-4529

**COMPLETELY RENOVAT-
ED FLORIDA PRIVATE
HISTORICAL (1925) HOME
FOR RENT.** 1 or 2 bedrooms,
fully furnished, pool, fireplace,
Wi-Fi, and fenced. Available
from now until April. Fellow
Canadians, reserve your room
now! Close to the beach (5
minutes). 561-315-4529

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISSABLES ET DE PRO-
DUITS D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER :** Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons
au bureau du *Bulletin d'Aylmer*,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF NON-PER-
ISHABLE FOOD ITEMS
AND HYGIENE PRODUCTS
FOR THE AYLMEER FOOD
CENTRE:** People who want
to make a difference and help
our community can drop off
their donations at the *Aylmer
Bulletin* office, located in the
Galeries Aylmer, from Monday
to Friday during business hours
(9 a.m.-5 p.m.). Thank you for
your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service.
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Que-
bec and every other Cana-
dian province and territory.
Contact us at sales@qcna.qc.ca
or 819 893-6330. For details,
visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII -
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE.** De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement du
sexe d'un bébé à naître, mariag-
es, ou toute autre occasion
spéciale. Située au 153-B, rue
Principale, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

**WOOPII BALLOONS
- PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for your
parties, celebrations, baby
showers, gender reveals, wed-
dings, or any special occasion.
Located at 153-B Principale
Street, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU** 94, rue du Patri-
moine (secteur d'Aylmer).
Location de la salle com-
munautaire, parfaite pour
tous genres d'occasions.
Pour réservation, appeler
Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE** 94 Rue du
Patrimoine (Aylmer sec-
tor). Community hall rent-
al, perfect for all kinds of
occasions. For reservations,
call Pauline at 819-921-
3891.

**CHEZ PUTTERS MET
GRATUITEMENT À DIS-
POSITION UNE SALLE
pouvant accueillir jusqu'à
50 personnes. Il vous suf-
fit de nous contacter pour
choisir votre menu. Les
boissons peuvent être com-
mandées sur place. Ré-
servez dès maintenant! Gal-
eries Aylmer, entrée Nord,
181, rue Principale, Gatin-
eau, QC J9H 6A6. 819 557-
1188 | info@chezputters.ca**

**CHEZ PUTTERS IS
PLEASED TO OFFER
FREE USE OF A ROOM
that can accommodate up
to 50 people. Simply con-
tact us to choose your food
menu. Beverages can be
ordered on site. Make your
reservation today! Galeries
Aylmer, North Entrance,
181 Principale Street,
Gatineau, QC J9H 6A6.
819-557-1188 | info@chez-
putters.ca**

**LOCATION DE SALLE
POUR TOUT GENRE
D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou
sans service de bar; cuisine;
climatisation; Wifi; télévision;
piste de danse. Des ques-
tions? Aylmerlegion33@gmail.
com ou laisser un message
détaillé au 819-684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS.** With or with-
out bar service; kitchen; air
conditioner; Wifi; TV; dance
floor. Questions? Aylmerle-
gion33@gmail.com or leave
a detailed message at 819-
684-7063.

MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSO-
THÉRAPIE & SOINS DE
LA PEAU** Tous nos théra-
peutes sont accrédités par
une association de masso-
thérapeutes et sont en me-
sure de remettre des reçus
d'assurance. Les rendez-vous
sont disponibles du lundi au
vendredi de 9 h à 21 h ainsi
que les samedis et dimanches
de 9 h à 16 h. Nous sommes
situés au 153, rue Principale
à Gatineau (Aylmer). Prenez
rendez-vous dès aujourd'hui.
819 682-8888.

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

MASSAGE

**O! SO NATURAL MASSAGE
THERAPY & SKIN CARE** All
our therapists are accredited
by a Massage Therapy Asso-
ciation and can issue receipts
for insurance. Appointments
are available from Monday to
Friday between 9 a.m. and 9
p.m. and Saturday and Sunday
between 9 a.m. and 4 p.m. We
are located at 153 Rue Princi-
pale, Gatineau (Aylmer). Book
your appointment today. 819
682-8888.

SANTÉ/HEALTH

**SHARON LAPLANTE IN-
FIRMIÈRE CLINICIENNE**
(bébés et familles). Visites à
domicile et en ligne. Bilin-
gual services. caring@sha-
ronlaplante.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types
de projets et petites rénova-
tions. For all types of projects
and small renovations. Dan
Dompierre: 819-213-1817,
ddompierre65@gmail.com.

**C.L. LANDSCAPING SPE-
CIALIST SNOW REMOV-
AL** Corey Lalonde 613-608-
8902 (Aylmer) Gatineau, QC
| c.l.landscapingspecialist@
gmail.com

SERVICES

**FEMME DE MÉNAGE
26 ANS D'EXPÉRIENCE**
Très fiable. Place disponible
à combler. Pour plus d'infor-
mations, contactez Julie au
819-592-7006.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS SOUFFREZ DE SOLI-
TUDE?** Nous sommes là pour
vous. Écoute, rencontres, sor-
ties. Contact : 819-557-0789,
www.aupres.ca.

AVIS DÉCLARATION D'INTENTION DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS QUE La
Fondation Jardins Éden
a l'intention de demander
sa dissolution au Registre
des entreprises du
Québec.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul.
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service
every Sunday at 10:30 am. An English-speaking
church that is French-friendly. For more infor-
mation: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-
ship service at 9:30 a.m. For more infor-
mation: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by
email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-
5989. Everyone is welcome.



PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine).
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et
11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!



ST-MARK THE EVANGELIST Roman Cath-
olic Church, 160 Rue Principale. Autumn
mass times are on Saturdays at 5 p.m. and
Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is
live-streamed, and the link is available on our
website: www.stmarksaylmer.ca. Updates
are also regularly posted on our website.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS A CŒUR
BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou / or 819 230-2240.

FÊTE DU NOUVEL AN TROPICAL MIX CHEZ PUTTERS Le 31 décembre à 20 h. Trois groupes : VJ'S Groove Machine; Banda Sabrosh; Latin Caribbean Roots. Repas et champagne à minuit. Entrée : 50 \$. 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC.

TROPICAL MIX NEW YEAR'S PARTY AT PUTTERS December 31 at 8 pm. Three bands: VJ'S Groove Machine; Banda Sabrosh; Latin Caribbean Roots. Food & champagne at midnight. Admission: \$50. 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC.

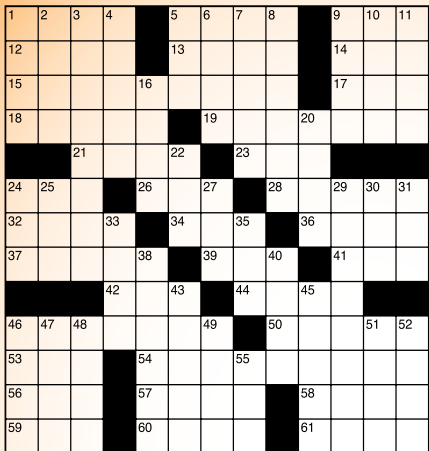
LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -24 décembre, ouvert de 13 h à 17 h : Vœux de Noël. -9 janvier à 13 h 30 : Yoga sur chaise au 2e étage. Inscriptions à l'avance avec Susie par courriel à : paijuq@yahoo.ca. -13 janvier de 10 h à midi : Rencontre Matinée-jasette. Café, thé et gourmandises gratuites. -17 janvier à 18 h : Souper de rôti de bœuf, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer suivie de danse avec le groupe Arc of Fire. Les billets sont disponibles à l'avance seulement. Appelez Heather au 819-684-7057. -21 janvier à 18 h 30 : Soirée Bingo, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer, le bingo aura lieu au Centre Aydelu. Les billets sont disponibles à l'avance seulement; contactez Lynda au 819-684-9971. -24 janvier à 13 h : Tournoi d'Eucre. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -25 janvier à 10 h : Assemblée générale annuelle suivie des élections

pour les membres de la filiale 33; une preuve d'adhésion est exigée à l'arrivée. -31 janvier à 13 h : Tournoi de crible. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -8 février à 14 h : Party du Super Bowl LX. Chili à 17 h. -18 février à 18 h 30 : Nouvelle Soirée Trivia, inscriptions à l'avance avec Jared au 613-240-0559. La Légion d'Aylmer filiale 33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

CROSSWORD

PUZZLE NO. 232



Copyright © 2024, Penny Press

ACROSS

- 1. No ifs, ____ or buts
- 5. Silver follower
- 9. Fedora, e.g.
- 12. Bridle part
- 13. Fired
- 14. Bar beverage
- 15. Petting
- 17. Electrified atom
- 18. Heavy metal
- 19. Mixed with a spoon
- 21. Gator's relative
- 23. Get the point
- 24. Scribble
- 26. Insect
- 28. Send in payment
- 32. Filled with wonder

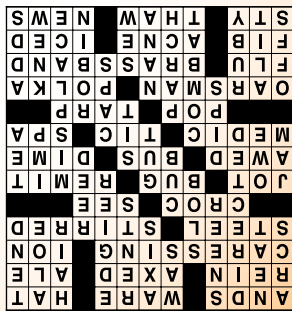
DOWN

- 34. Kramden's vehicle
- 36. A ____ a dozen
- 37. Doc
- 39. ____-tac-toe
- 41. Luxurious resort
- 42. Burst
- 44. Waterproofed cover
- 46. Rower
- 50. Lively dance
- 53. Winter ailment
- 54. Musical group: 2 wds.
- 56. Falsehood
- 57. Pimples
- 58. Glazed
- 59. Swine's home
- 60. Dissolve
- 61. Current events

DOWN

- 1. Circle portions
- 2. Cool!
- 3. Guided
- 4. Smirk scornfully
- 5. Lived
- 6. Pivot point
- 7. Leases
- 8. Tenser
- 9. Scalp growth
- 10. Soothing plant
- 11. Look after
- 16. Messy type
- 20. Marsh grass
- 22. Chicago baseballer
- 24. Cram
- 25. Be in the red
- 27. Belly
- 29. Lose

ANSWER TO PUZZLE NO. 232



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS
USE AMERICAN SPELLING

HOROSCOPE

Week of December 21 to 27, 2025

The luckiest signs this week:
Pisces, Aries and Taurus



ARIES Take care not to procrastinate with your work or holiday planning this week. Instead, take time to relax and make the most of the season, keeping in mind that you don't have to aim for perfection.



TAURUS Organize a gift exchange with your colleagues to bring some festive cheer. You'll be pleasantly surprised to find that everyone in your family has accepted your Christmas invitation. You'll have a fuller house than you were expecting!



GEMINI Prepare for a demanding week at work this week. Your boss will pile on responsibilities just before the holidays. Some colleagues who were meant to help you may be absent, so stay focused.



CANCER If you take the time to resolve any issues that are weighing on your mind, you'll be better able to enjoy your holidays to the fullest. By dedicating time to your romantic relationship, you'll strengthen your bond.



LEO Your boss will assign you new responsibilities, accompanied by a raise, which could be viewed as a promotion. Your success lies in taking risks and exploring the unknown.



VIRGO If you're single, you may meet someone special as the holidays approach. You may be able to settle some family arguments with the help of your charm and your ability to get along with others, which will make this time of year more peaceful.



LIBRA Prepare for last-minute changes to your party plans. The festivities will now be hosted at your home. This means you'll have to handle all the preparations. You'll also need to be tactful with certain family members.



SCORPIO You'll be in the spotlight in one way or another this week. On the job, your hard work will be rewarded with well-deserved recognition. In your love life, this is the perfect time to propose to that special someone.



SAGITTARIUS Despite wanting to stick to a budget, your generosity may get the better of you and you'll end up buying gifts for everyone. An unexpected expense will arise, but you'll balance it out by taking on extra work.



CAPRICORN You'll brighten everyone's day and put smiles on their faces this week. However, be careful if you plan to travel. You might even consider treating yourself to a new car as a Christmas gift.



AQUARIUS As the year comes to a close, you may start to feel fatigued. Focus on maintaining a healthy diet to regain your energy and vitality. This will help you enjoy your holidays to the fullest.



PISCES You may suggest a magical holiday destination for a family Christmas trip. To be sure everyone can be together for an unforgettable holiday, don't delay on booking flights and accommodations.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER LEGION BRANCH 33 -December 24, open from 1 p.m. to 5 p.m.: Christmas Greetings. -January 9 at 1:30 p.m.: New! Chair Yoga on the 2nd floor. Registrations in advance with Susie by email at: pajjuq@yahoo.ca. -January 13 from 10 a.m. to noon: Morning gathering. Free coffee, tea, and treats. -January 17 at 6 p.m.: Roast Beef Supper, a fundraiser in support of the Aylmer Legion, followed by dancing with the band Arc of Fire. Tickets are available in advance only. Call Heather at 819-684-7057. -January 21 at 6:30 p.m.: Bingo Night, a fundraiser in support of the Aylmer Legion. Bingo will be held at the Aydelu Centre. Tickets are available in advance only; contact Lynda at 819-684-9971. -January 24 at 1 p.m.: Euchre Tournament. Registrations from 12:30 p.m. to 12:45 p.m. Cost: \$5 per person. -January 25 at 10 a.m.: Annual General Meeting followed by elections for Branch 33 members. Proof of membership in good standing is required upon

arrival. -January 31 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. Registrations from 12:30 p.m. to 12:45 p.m. Cost: \$5 per person. -February 8 at 2 p.m.: Super Bowl LX Party. Chili at 5 p.m. -February 18 at 6:30 p.m.: New! Trivia Night, registrations in advance with Jared at 613-240-0559. The Aylmer Legion Branch 33 is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

NEW YEAR'S EVE WITH UNO AT THE BRITISH. Ring in 2026 with UNO playing live Latin fusion from 9 p.m. through to the midnight countdown and more! Tickets include a midnight toast and access to our photobooth so you can capture the moment in style. Feel the rhythms, laugh with friends, and let the music carry you through the night. UNO brings the grooves, the energy, and a soundtrack that will keep the party alive well into the new year. 71 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Tickets: <https://thepointofsale.com/tickets/nyeuno>.

RÉVEILLON DU NOUVEL AN AVEC UNO AU BRITISH. Célébrez l'arrivée de 2026 avec UNO, qui jouera de la musique latine de 21 h jusqu'au compte à rebours de minuit et après! Le billet inclut un toast de minuit et l'accès à notre photomaton pour garder un joli souvenir de cette soirée. Laissez-vous emporter par les rythmes, riez entre amis et profitez de la musique qui animera la soirée. UNO apporte ses grooves, son énergie et de la musique qui fera durer la fête bien après le début de la nouvelle année. 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Billets : <https://thepointofsale.com/tickets/nyeuno>.

PROFITE DE TA PATINOIRE – SOIRÉE RÉTRO ANNÉES 80-90 À LA MARINA D'AYLMER. Le samedi 10 janvier de 18 h 30 à 21 h 30. Enfile tes patins et replonge dans l'ambiance électrisante des années 80-90! Viens patiner au son des plus grands succès rétro, sous les lumières vibrantes d'une soirée

pleine de nostalgie et d'énergie. Sur place : animation, feu de camp pour te réchauffer et camion de rue pour te régaler. Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+. Parc des Cèdres, 1, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

ENJOY YOUR SKATING RINK – RETRO 80'S-90'S NIGHT AT THE AYLMEER MARINA. Saturday, January 10, from 6:30 p.m. to 9:30 p.m. Put on your skates and relive the electrifying atmosphere of the 80's and 90's! Come skate to the sound of the greatest retro hits, under the vibrant lights of an evening full of nostalgia and energy. On site: entertainment, a bonfire to warm you up, and a food truck to treat you. Need equipment? Skate and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card. Parc des Cèdres, 1 Rue Principale, Gatineau, Aylmer sector.

RÉPERTOIRE DE SERVICES PROFESSIONNELS PROFESSIONALS SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938

stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**

Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-8848-01

ÉPICERIES AFRICAINES AFRICAN GROCERIES

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!

African Soul Food

**425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca**

**MAISON ADYS
vous souhaite
Bonne année!**

Secret d'Adji

Attiéké

**181 rue Principale, suite H4, Gatineau
514 476-0877**

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper
to advertise it!

Contact us today at pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON

MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

19 DÉCEMBRE, 19H

Musique live
avec Freckle,
Duke & Goldie et
Lefty Sancho

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

BISTRO MEXICANA 129

EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes
et réservations

Groupes
& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.com/
bistromexicana.com/



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY

Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible

GRATUITEMENT

sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available FREE upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



20 DÉC 20H

DANSE & MUSIQUE LIVE

"4 BETTER TIMES BAND"

21 DÉC 13H

TOURNOI DE EUCHRE

24 DÉC 13H

VOEUX DE NOËL

17 JANV 20H

DANSE & MUSIQUE LIVE

"ARC OF FIRE"

31 JANVIER 13H

TOURNOI DE CRIBLE

8 FÉVRIER 16H

SUPER BOWL LX PARTY

18 FÉVRIER 18H30

SOIRÉE TRIVIA

LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU

(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST
SITUÉE AU 59 BANCROFT
À AYLMEER ET VOUS Y ÊTES
TOUS BIENVENUS(ES)

INFO. AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



DÉCEMBRE

5 DEC

NICK COOPER

6PM-9PM

12 DEC

KARAOKE

6PM-9PM

13 DEC

LUCKY STREAK

6PM-9PM

18 DEC

OPEN MIC AU CAFÉ

8PM-10PM

19 DEC

ANNI DEL SOL ET SON

BAND

7PM-10PM

31 DEC

CÉLÉBRATION DU

NOUVEL AN AVEC UNO

9PM-12AM

f @BRETTON
@BRETTONHOTEL
@BRETTONHOTEL

PUB ET TERRASSE OUVERTS

LUN-DIM

MIDI-MINUIT

PUB AND TERRACE OPEN

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR BOOK ONLINE

19 Rue Principale, Gatineau (Service Aylmer)



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 25 AU 31 DÉCEMBRE – DECEMBER 25 TO 31 SPECIALS

 Jambon désossé Toupe Deboned Ham 3,99 \$ /LB 8,80/kg	 Avocats en filet Bag of Avocados 3,49 \$ CH. 113 g	 Brocoli Broccoli 2/5 \$	 Chou-fleur Cauliflower 2/6 \$
 Oka L'Artisan 2,59 \$ /100 g	 Oranges Sac/Bag 3 lb 3,49 \$ CH.	 Dinde au four Baked turkey 2,99 \$ /100 g	 Jambon Forêt Noire Mère Michel Maple Leaf Black Forest Mère Michel Ham 7,89 \$ /100 g
 Parmesan Gran Castelli 4,99 \$ CH. 150 g	 Bouillons assortis Campbell's Assorted Broth 1,77 \$ CH. 900 ml	 Brie & Camembert Compliments 9,99 \$ CH. 350 g	 Jambon Bacon Schneiders Ham & Bacon 2,39 \$ /100 g
	 Sanpellegrino 5,99 \$ CH. 6X330 ml	 Tomates Aylmer Tomatoes 1,99 \$ CH. 796 ml	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.